

Porównanie tłumaczeń I Kronik 22:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz więc, mój synu, niech JAHWE będzie z tobą, aby ci się dobrze wiodło i abyś zbudował dom JAHWE, twojego Boga – jak ci zapowiedział. ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz więc, mój synu, niech JAHWE będzie z tobą, by ci się dobrze wiodło i abyś zbudował świątynię JAHWE, twojemu Bogu, jak ci zapowiedział.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz więc, mój synu, niech JAHWE będzie z tobą i niech ci się powodzi, abyś zbudował dom dla JAHWE, swego Boga, jak zapowiedział o tobie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż Pan będzie z tobą, synu mój! I będzie ci się szczęściło, i zbudujesz dom Pana, Boga twego, jako mówił o tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz tedy synu mój, niech JAHWE będzie z tobą i niech ci się szczęści, i zbuduj dom JAHWE Bogu twemu, jako mówił o tobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz, synu mój, niechaj Pan będzie z tobą, aby ci się wiodło i abyś zbudował dom Panu, Bogu twemu, jak On zapowiedział o tobie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz więc, synu mój, niechaj Pan będzie z tobą, aby ci się dobrze powodziło i abyś zbudował świątynię Pana, Boga twego, jak o tobie zapowiedział.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz, mój synu, niech JAHWE będzie z tobą, aby ci się poszczęściło, abyś zbudował dom JAHWE, twego Boga – jak o tobie powiedział.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz, mój synu, niech JAHWE będzie z tobą, aby ci się powodziło i abyś zbudował dom dla JAHWE, swojego Boga, zgodnie z tym, co On mi powiedział.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A teraz, synu mój, niech Jahwe będzie z tobą i niech ci się szczęści, abyś zbudował Dom Jahwe, Boga twego, według Jego zapowiedzi o tobie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер, мій сину, хай буде Господь з тобою, і хай провадить, і ти збудуєш дім Господеві Богові твому, так як сказав про тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego WIEKUISTY będzie z tobą, mój synu! Odniesiesz sukces i zbudujesz Dom WIEKUISTEGO, twojego Boga, jak o tobie mówił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Teraz więc, synu mój, oby JAHWE był z tobą i niech ci się powiedzie, i zbuduj dom JAHWE, twojego Boga, jak to o tobie powiedział.

¹⁾ <x>140 2:11</x>